

Porównanie tłumaczeń Objawienie 21:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział mi staje się Ja jestem alfa i omega początek i koniec Ja pragnącemu dam ze źródła wody życia darmo
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział do mnie: Stało się. Ja jestem Alfa i Omega,* Początek i Koniec.** Ja pragnącemu dam darmo*** ze źródła wody życia.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I powiedział mi: Stały się. Ja [jestem] Alfa i Omega, początek i koniec. Ja pragnącemu dam ze źródła wody życia darmo.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział mi staje się Ja jestem alfa i omega początek i koniec Ja pragnącemu dam ze źródła wody życia darmo
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oznajmił mi także: Stało się! Ja jestem Alfą i Omegą, Początkiem i Końcem. Ja dam pragnącemu za darmo ze źródła wody życia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do mnie: Stało się. Ja jestem Alfa i Omega, początek i koniec. Ja spragnionemu dam darmo ze źródła wody życia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł mi: Stało się. Jam jest Alfa i Omega, początek i koniec. Ja pragnącemu dam darmo ze źródła wody żywej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł mi: Zstało się. Jam jest Alfa i Omega, początek i koniec. Ja pragnącemu dam darmo ze źródła wody żywota.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł mi: Stało się. Ja jestem Alfa i Omega, Początek i Koniec. Ja pragnącemu dam darmo pić ze źródła wody życia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do mnie: Stało się. Jam jest alfa i omega, początek i koniec. Ja pragnącemu dam darmo ze źródła wody żywota.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I powiedział do mnie: Stało się. Ja jestem Alfa i Omega, Początek i Koniec. Ja temu, który pragnie, dam pić darmo ze źródła wody życia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział mi również: „Stało się! Ja jestem Alfa i Omega. Początek i Koniec. Ja spragnionemu dam pić ze źródła wody życia - za darmo.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Potem mi powiedział: „Stało się. Ja jestem Alfa i Omega, Początek i Koniec. Ja temu, kto pragnie, za darmo dam ze źródła wody życia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	I znów powiedział mi: Stało się! Ja jestem Alfa i Omega, przyczyna i cel. Spragnionym dam się darmo napić

¹⁾ <x>730 1:8</x>; <x>730 22:13</x>

²⁾ <x>290 44:6</x>; <x>290 48:12</x>; <x>730 1:17</x>; <x>730 22:13</x>

³⁾ <x>290 55:1</x>; <x>500 4:10</x>; <x>500 7:37</x>; <x>730 22:17</x>

⁴⁾ <x>230 36:10</x>; <x>300 2:13</x>; <x>450 14:8</x>; <x>500 4:10</x>; <x>730 7:17</x>; <x>730 22:17</x>

		Przekład	wody z życiodajnego źródła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł mi: 'Stało się. Jam jest Alfa i Omega, Początek i Koniec, Ja spragnionemu dam darmo pić ze źródła wody życia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сказав він мені: Довершилося. Я є альфа й омега, початок і кінець. Я спраглому дам задаром живої води з джерела.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I mi powiedział: Dokonało się. Ja jestem Alfa i Omega, początek i spełnienie. Ja dam darmo ze źródła wody życia temu, co pragnie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I rzekł do mnie: "Dokonało się! Ja jestem A i Z, Początek i Koniec. Temu, kto jest spragniony, ja sam dam za darmo wody z Krynicy Życia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rzekł do mnie: "Stało się! Jam jest Alfa i Omega, początek i koniec. Każdemu spragnionemu dam darmo ze źródła wody życia.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I mówił dalej: „Wykonało się! Ja jestem Alfa i Omega, Początek i Koniec. Spragnionym za darmo dam pić ze źródła wody życia.